

Porównanie tłumaczeń I Kronik 12:41

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Również ci, którzy byli w ich pobliżu, aż po (ziemie) Issachara, Zebulona i Naftalego zwozili chleb na osłach i na wielbłądach, i na mułach, i na wołach, żywność: mąkę, placki figowe i rodzynki, i wino, i oliwę, i bydło, i owce – w obfitości, ponieważ panowała w Izraelu radość.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Również ci, którzy mieszkali w pobliżu, aż po ziemię Issachara, Zebulona i Naftalego, zwozili na osłach, na wielbłądach, na mułach i na bydłach mąkę, placki figowe, rodzynki, wino, oliwę, bydło oraz owce — wszystkiego pod dostatkiem, ponieważ Izrael przeżywał wtedy czas wielkiej radości.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A także ich sąsiedzi, aż spod [posiadłości] Issachara, Zabulona i Neftalego, przywozili im żywność na osłach, wielbłądach, mułach i wołach: wielką ilość mąki, fig, rodzynek, wina, oliwy, bydła i owiec, ponieważ zapanowała radość w Izraelu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Również ci, którzy byli w ich pobliżu, aż do siedzib Issacharytów, Zebulonitów i Naftalitów przywozili na osłach, wielbłądach, mułach i wołach żywność do spożycia: mąkę, placki figowe, rodzynki, wino, oliwę, bydło i owoce w obfitości, gdyż radość panowała w Izraelu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Także ich sąsiedzi, aż z ziem Issachara, Zabulona i Neftalego, dostarczali im żywność na osłach, wielbłądach, mułach i wołach: mąkę, placki figowe i placki rodzynekowe, wino i oliwę oraz dużą liczbę wołów i owiec, ponieważ radość zapanowała w Izraelu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ludzie z okolicy i aż po ziemię Issachara, Zabulona i Neftalego przywieźli na osłach, wielbłądach, mułach i wołach żywność: wielką ilość mąki, fig, rodzynek, wina, oliwy. Przyprowadzili też wiele bydła i owiec. W Izraelu zapanował bowiem radosny nastrój.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Także krewni ich aż z [działów] Issachara, Zebulona i Neftalego przywozili żywność na osłach, wielbłądach, mułach i wołach: mąkę, figi, ciastka z rodzynekami, wino, oliwę, woły i owce w wielkiej obfitości, albowiem radość zapanowała w Izraelu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І близькі їм аж до Іссахара і Завулону і Нефталіма приносили їм на верблюдах і ослах і ослицях і на телятах їжу, муку, дактилі, фіги, вино і олію, телят і овець велике число, бо (була) радість в Ізраїлі.

¹⁾ <x>130 15:25</x>; <x>130 29:22</x>; <x>140 7:8-10</x>; <x>140 30:23-27</x>